



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

 **INBAL**

Dirección de Difusión y Relaciones Públicas  
Ciudad de México, a 30 de septiembre de 2024  
Boletín núm. 1546

## Regresa una nueva edición de Theaterwelt, del 4 al 27 de octubre, en el Teatro El Granero *Xavier Rojas*

- Este encuentro presentará lo mejor de la dramaturgia contemporánea germánica como un vínculo de comunicación entre directores mexicanos y dramaturgos de Alemania, Austria y Suiza

En 2008 se llevó a cabo el *Ciclo de Teatro Germánico Contemporáneo*, proyecto organizado por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, mediante la Coordinación Nacional de Teatro, en colaboración con el Goethe-Institut Mexiko, que presentó lo mejor del arte dramático de Alemania, Austria y Suiza.

En esta novena edición se escenificarán cuatro semi montajes a manera de lecturas dramatizadas y tres talleres que estarán presentados por la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, a través de la Coordinación Nacional de Teatro, el Goethe Institut Mexiko, las embajadas de Suiza y de Austria en México y La Cátedra Extraordinaria *Ingmar Bergman* en Cine y Teatro de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Esta muestra de la dramaturgia germánica contemporánea regresa para presentar lo mejor de este arte como un vínculo de comunicación entre directores mexicanos y dramaturgos de Alemania, Austria y Suiza. Se llevará a cabo del 4 al 27 de octubre en el Teatro El Granero *Xavier Rojas* del Centro Cultural del Bosque. Con entrada gratuita.

La presente edición contará con la participación de tres directoras mexicanas: Alaciel Molas, Belén Aguilar, Myrna Moguel y el director César Chagolla, mientras que las autoras son Selma Kay Matter, Maria Milisavljević, con dos textos, y Kathrin Röggla. Todos los textos fueron revisados y adaptados al español en México a cargo de Claudia Cabrera.

La programación del *IX Theaterwelt* dará inicio con *Días estridentes*, de Selma Kay Matter, con traducción al español de la chilena Monika Von Moldoványi, bajo la dirección de Alaciel Molas.

Paseo de la Reforma y Campo Marte s/n, col. Polanco Chapultepec, C.P. 11560, alcaldía Miguel Hidalgo, CDMX.  
Tel: 55 1000 5600 [www.inba.gob.mx](http://www.inba.gob.mx)





**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

 **INBAL**

Jo, adolescente de 13 años, testigo de la crisis climática, y el Perro destartalado, perro-lobo de 13000 años, recientemente descongelado por el *permafrost*, intentan hacer algo contra el calentamiento y la explotación de las materias primas a favor de las sociedades de consumo, ensimismadas e ignorantes de su realidad.

El elenco está integrado por Luis Maya, Margareth Linares Ibarra, Silvia García, Francisco Aurelio Sánchez, Sebastián Cobos y Pedro.

Esta producción de Elenco Maravilla se presentará el 4, 11, 12 y 13 de octubre, el viernes a las 20:00 h, sábado a las 19:00 y domingo a las 18:00.

Le sigue *Still loading*, de Maria Milisavljević, con traducción al español de Carla Imbrogno, de Argentina, y la dirección de Belén Aguilar. Este texto surgió como una reflexión colectiva sobre la digitalización, la conexión en red, el ser humano, el amor, el amor como falla técnica, el hombre y la naturaleza como un todo indisociable, el hombre y la tecnología. Si hace falta mencionar un género literario, entonces diría que todo esto es un absurdo. Porque aquí no pasa nada. No realmente. Nadie viene ni va a ningún lado. Como dijo Beckett, o como versa una de sus ideas: Hay que seguir, no puedo seguir, voy a seguir.

Los intérpretes de este texto serán Paulina Álvarez, Erick Otto, Vania Fortuna, Belén Aguilar y Alfredo Veldañez. Este montaje de El Mirador se presentará el 5, 14, 17 y 18 de octubre, lunes, jueves, viernes y sábado a las 20:00 h.

Continúa *Sobrevivir*, de Maria Milisavljević, con traducción al español por el guatemalteco Julio Peláez y la dirección de Myrna Moguel. Cuatro jóvenes, hart@s de un mundo injusto y desigual, deciden revelarse explotando una tienda de ropa. Lo que comienza como un acto de rebeldía desata una cadena de eventos extraños que l@s lleva a cuestionar el lugar y la forma en la que viven.

El elenco de la producción de TransLímite [alternativa escénica] está conformado por Alejandro Rojas, Ximena Sotomayor, Valeria Ibarra Gómez y Marco Torres. Sus funciones sucederán el 6, 17, 19 y 20 de octubre. Jueves a las 10:30 h, sábado a las 19:00 y domingos a las 18:00.

Por último, Phobos teatro presentará *El agua*, de Kathrin Röggla, con traducción al español de la uruguaya Ilana Marx, bajo la dirección de César Chagolla e interpretaciones a cargo de Antonieta, Edgar Alonso, Carlos Ordóñez, Luis Miguel Moreno, Viridiana Monteagudo, Eduardo Viniegra, Samanta Díaz de León, Aurora Gonzvel, Samantha Quezada, Zezé Figueroa Ramos y Fabiola Rojo.

Paseo de la Reforma y Campo Marte s/n, col. Polanco Chapultepec, C.P. 11560, alcaldía Miguel Hidalgo, CDMX.  
Tel: 55 1000 5600 [www.inba.gob.mx](http://www.inba.gob.mx)





**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



**INBAL**

Todo sucede muy lejos, siempre. Las catástrofes climáticas están siempre en otra parte, aunque sucedan delante de nuestras casas. Si miras por la ventana solo hay agua. El agua acecha, quiere entrar. Ya conoce las fisuras, las grietas; nadie puede detenerla. Y de pronto, todos estamos bajo el agua, como Jonás, dentro de un mamífero cuya piel es una pared de tiempo, un reloj en cuenta regresiva.

Sus funciones serán el 7, 25, 26 y 27 de octubre, el lunes y viernes a las 20:00 h, el sábado 19:00 y domingo a las 18:00.

Por otro lado, la Cátedra Extraordinaria *Ingmar Bergman* realizará tres talleres entre el 7 y 9 de octubre en las instalaciones del Goethe-Institut Mexiko, con entrada libre, bajo registro previo en la página [catedrabergerman.unam.mx](http://catedrabergerman.unam.mx).

En primer lugar se presentará *La mirada de los fantasmas*. Dramaturgia *queer* con una lesbiana muerta, un perro zombie y tus abuelos, que será impartido por la suiza Selma Kay Matter. Esta actividad estará dirigida a personas que se dedican al teatro y desean trabajar en él. Inspirados en los intentos de otras personas por escribir con fantasmas, como Mariana Enríquez, Manuela Infante y Pemi Aguda, haremos ejercicios de escritura y crearemos nuestras propias piezas de poesía, diálogo y prosa.

Las sesiones ocurrirán el lunes 7 y martes 8 de octubre, de 11:00 a 14:00 h.

Continúa *Escribe tu mundo*, a cargo de Maria Milisavljevic de Alemania. ¿Te gustaría escribir tu propio guion cinematográfico? ¿Crees que las historias tengan la capacidad de cambiar el mundo? En este taller aprenderemos cómo escribir el guion para un cortometraje. Tú elegirás de qué trata tu película. Tú decidirás qué mensaje necesitas compartir con el mundo para transformarlo. Estas sesiones serán el lunes 7 y martes 8 de octubre, de 17:00 a 19:00 h.

Por último, el miércoles 9 de octubre de 16:00 a 19:00 h, la austriaca Kathrin Röggla desarrollará el taller *El lenguaje como materialidad*, dirigido a personas interesadas en escribir para la escena.

Se explorará cómo traducir el lenguaje cotidiano a una conversación escénica a partir de entrevistas y ejercicios de escritura documental y de ficción. El tema central será la acción y la inacción ante las crisis ecológicas mundiales, específicamente en la Ciudad de México.